

РАЗДЕЛ 3

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

УДК 372.8

ФРАНКОФОНИЯ И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В ПРЕПОДАВАНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ

М. С. Воскресенская

*Московский городской педагогический университет,
Институт иностранных языков, Малый Казённый переулок, 5Б, 105064,
г. Москва, Российская Федерация, voskresenskaya_m@mail.ru*

Статья посвящена рассмотрению преподавания французского языка в России в диахронической перспективе. Исследуется, как менялась роль французского языка в российском обществе в разные периоды его бытования и какие процессы влияют на трансформацию французского языка в современном контексте. В связи с этим ставится вопрос о необходимости преподавания французского языка сквозь призму франкофонии, а именно учета многообразия языковых форм и культурных ландшафтов последней.

Ключевые слова: преподавание французского языка; франкофония; диахроническая перспектива.

FRANCOPHONY AND ITS REFLECTION IN FRENCH LANGUAGE TEACHING IN RUSSIA

M. S. Voskresenskaya

*Moscow City Pedagogical University,
Institute of Foreign Languages, Maly Kazenny Pereulok, 5B, 105064,
Moscow, Russian Federation, voskresenskaya_m@mail.ru*

The article is devoted to the consideration of French language teaching in Russia in diachronic perspective. It investigates how the role of the French language in Russian society has changed in different periods of its existence, as well as what processes have influenced the transformation of the French language in the modern context. In this connection the question has been raised about the necessity of teaching French through the prism of francophony, namely taking into account the diversity of linguistic forms and cultural landscapes of the latter.

Key words: French language teaching; Francophony; diachronic perspective.

Преподавание французского языка в России имеет долгую и богатую историю, отмеченную как интенсификацией интереса к этому языку и культуре, так и периодами забвения. Дидактическому осмыслению роли французского языка в диахронической перспективе посвящены ряд работ А.А. Колобовой [1], которые позволяют проследить, как с течением времени (в XVIII, XIX и начале XX в.) менялось отношение к французскому языку в российском обществе. На основе этих исследований можно различить периоды, в ходе которых рецепция французского языка в российском обществе была преимущественно положительной, а также и те этапы, в ходе которых французский язык оставался в тени других языков или даже подвергался гонениям.

Отмечается, что интерес к французскому языку в России возник при Петре I, который, вдохновившись успехами Франции, способствовал вестернизации российского общества и развитию светского образования. Французский язык стал рассматриваться как инструмент международной коммуникации и модернизации образования. Во времена правления Елизаветы Петровны начинается период галломании. Франция воспринималась как эталон в культуре и образовании, французский язык активно внедрялся в образовательные учреждения и быт аристократии. В 1755 году был учреждён Московский университет с возможностью изучения там французского языка. Получило распространение также домашнее обучение с участием французских гувернёров.

Общеизвестно, что правление Екатерины II описывается как просвещенная монархия. Немалое влияние на самодержицу оказали труды французских просветителей, с некоторыми из которых она состояла в переписке. Российская педагогическая мысль не осталась в стороне от воздействия просветительских идей. Так, внедрялись элементы свободного воспитания, игровые методы обучения, акцент делался на личностное развитие учащегося. Учебные пособия по французскому языку включали не только грамматику, но и нормы морали, а также красочные иллюстрации и игровые элементы.

Пик популярности французского языка среди аристократии и интеллигенции пришелся на конец XVIII – начало XIX века, когда он стал признаком высокого статуса и важным инструментом профессионального и личностного роста. В этот период увеличивается число франкоговорящих педагогов, в том числе эмигрантов из Франции, что способствовало распространению языка.

Однако периоды взлетов нередко сменялись падениями, когда французский язык в силу геополитических причин утрачивал свою роль языка документооборота, дипломатии или придворного общения. При Павле I и после Отечественной войны 1812 года наблюдается снижение популярности французского языка из-за политических событий и роста национального самосознания. На использование французского языка, особенно в официальных сферах, вводились ограничения. В конце XIX века французский язык постепенно уступает место английскому, но сохраняет значимую роль в образовании и культуре до начала XX века.

Идеологи образовательной деятельности молодого советского государства (в частности, Н.К. Крупская) в своих статьях призывали к изучению языков передовых наций, среди которых была и Франция. В то же время исторический багаж французского языка, который напрямую ассоциировался с буржуазным образом жизни, делал этот язык своего рода аутсайдером среди прочих иностранных языков, пригодных для изучения советскими гражданами [2, с. 83]. После Второй Мировой войны французский язык был отчасти реабилитирован как язык «союзника по оружию» [2, с. 84]. Вновь стал делать акцент на элитарности этого языка, а его знание являлось признаком высокого культурного уровня.

Обращаясь к постсоветскому этапу бытования французского языка в России, мы можем констатировать, что интенсификация экономических и культурных контактов между Россией и Францией в последнее двадцатилетие имела положительное влияние и привела к росту числа изучающих французский язык. В начале 2000-х годов число, его изучающих в России составляло 400–500 тысяч человек в школах и вузах. Например, по данным посольства Франции, в 2009 году французский язык изучали 410 тысяч школьников и 344 тысячи студентов вузов.

К 2020 году количество школьников, изучающих французский язык, достигло примерно 600 тысяч. По словам министра просвещения РФ, французский стablyно входит в тройку самых популярных иностранных языков в российских школах, уступая только английскому и немецкому [3, 4]. В вузах французский язык также сохраняет позиции, особенно среди студентов гуманитарных специальностей, хотя его изучает гораздо меньше студентов технических направлений [5]. Несмотря на отмеченную положительную динамику и относительную стабильность французского языка в школах и вузах, в связи с конфликтами России и западных стран, возрастающей конкуренцией со стороны восточных языков, интерес к европейским языкам, и французскому, в частности, постепенно угасает.

В этом контексте потенциал франкофонии как драйвера интереса к французскому языку все еще остается недостаточно оцененным в системе образования Российской Федерации. Однако, по данным Международной

организации Франкофонии, на момент 2022 года больше половины всех франкофонов проживали на африканском континенте (страны Магриба и Субсахарской Африки) и тенденция к росту их числа в обозримом будущем будет только усиливаться [6]. Безусловно, франкофонное пространство основано на общности, обусловленной использованием французского языка как языка образования, делового и межличностного общения. При этом характерной чертой франкофонии является и вариативность, а именно наличие заметно отличающихся друг от друга форм языка, появившихся вследствие распространения французского языка в географически удаленных друг от друга ареалах.

Как отмечает Ф. Бланше, местная аккомодация французского языка, который изначально всегда был импортирован и в основном в нестандартных устных формах, также приводит либо к неопределенным плюрилингвальным практикам (границы между языками более или менее упраздняются в сообществах, говорящих на нескольких языках), либо к потенциальным новым языкам, особенно в Африке к югу от Сахары (например, Camfranglais в Камеруне) [7].

В методике еще остается открытым вопрос о том, какой форме/формам языка необходимо обучать исходя из того, что учащиеся столкнутся с необходимостью осуществлять межкультурную коммуникацию с представителями разных франкофонных культур [8]. Все чаще внимание исследователей обращается к такому феномену, как африканский французский язык (*français populaire africain*), который является источником лексического обогащения французского языка и представляет собой олицетворение философии и мировоззрения африканского народа [9]. При всем многообразии франкофонных контекстов приходится констатировать, что их отражение в зарубежных учебниках носит фрагментарный и стереотипизированный характер [10, с. 123], а доминантность и гегемония Франции все еще ощутимы. Так, в учебнике *Littérature progressive de la francophonie* (издательство CLE International) авторы обращаются к широкому спектру франкофонных писателей (Канада, Алжир, Египет, Китай), не уделяя при этом должного внимания культурному комментированию как инструменту познания и постижения инаковости каждой культуры внутри франкофонного пространства.

Отечественные учебники французского языка для школы и вуза традиционно ориентированы в большинстве своем на Францию, ее культурные и ценностные особенности. Отметим, что в этой тенденции слышны отголоски галломании, когда Франция в умах русской аристократии представлялась культурным эталоном. В связи с этим они (учебники) не могут познакомить обучающихся ни с плюрализмом культур, ни с языковой вариативностью франкофонии.

Итак, трансформация преподавания французского языка в России должна осуществляться поэтапно, через осмысление геополитических вызовов современности, актуального этапа развития французского языка и его плюрицентричности (термин Ф. Бланше), теоретическое осознание статуса франкофонных культур и форм французского языка в дидактическом аспекте и, наконец, отбор языкового и культурно-маркированного содержания обучения для его последующей организации в учебниках и учебных пособиях.

Библиографические ссылки

1. Колобкова А. А. Французский язык в Российской империи в XVIII - XIX веках: педагогический дискурс // Управление образованием: теория и практика. 2024. № 3-2. С. 227–235. DOI 10.25726/j6964-5426-4923-x.
2. Загрязкина Т. Ю. Французский язык в русскоязычном пространстве: традиции обучения как феномен культуры // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. № 4. С. 78–89.
3. В России около 600 тысяч школьников изучают французский язык [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/20191211/1562245436.html> (дата обращения: 30.04.2025).
4. Сотрудничество в области образования и французского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.ambafrance.org/Sotrudnichestvo-v-oblasti-obrazovaniya-i-francuzskogo-yazyka> (дата обращения: 30.04.2025).
5. Какие иностранные языки изучают россияне [Электронный ресурс]. URL: <https://t-j.ru/foreign-languages-stat/> (дата обращения: 30.04.2025).
6. La langue française dans le monde [Ressource électronique]. URL: https://www.francophonie.org/sites/default/files/2023-03/Rapport-La-langue-francaise-dans-le-monde_VF-2022.pdf (date d'accès: 30.04.2025).
7. Blanchet P., Clerc S., Rispail M. Réduire l'insécurité linguistique des élèves par une transposition didactique de la pluralité sociolinguistique. Pour de nouvelles perspectives sociodidactiques avec l'exemple du Maghreb // Études de linguistique appliquée, 175(3). 2014. Р. 283–302.
8. Тарева Е. Г., Максимкин И. А. Факторы вариативности французского языка как основа поликультурного обучения студентов // Иностранные языки в школе. 2020. № 6. С. 2–6.
9. Орехова Е. Я. Фанкаполифония: взаимодействие языков и культур франкоязычной Африки // Романские тетради. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Языки Народов Мира", 2024. С. 119–130.
10. Максимкин И. А. Место и роль Франкофонии в современных учебниках французского языка // Аутентичный диалог России и франкофонного мира в пространстве культуры, языка, литературы : Материалы Международной научно-практической конференции, Москва, 18–20 апреля 2019 года. Москва: Московский государственный лингвистический университет, 2020. С. 122–127.